

- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115 rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex: AGRIM L 2537, telefax: 45 01 78),
- DIDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR; telefax: 862 93 73),
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex: 23427, FEGA E; telefax: 521 98 32, 522 43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (telex: 709 91 SJV-S, fax: 36 19 05 46),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telefax: 09-1609760, 09-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (telefax 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Anbud som inte lämnats in via telex, fax eller telegram skall skickas i ett förseglat dubbelt kuvert till någon av adresserna ovan. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband

med anbudsinfordran för bidrag för leverans av ris till Réunion enligt förordning (EG) nr 2094/97. Konfidentiellt".

Inlämnade anbud är bindande tills berörd medlemsstat har underrättat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

2. Varje anbud, samt den åtföljande styrkande handling som omnämns i artikel 2 i förordning (EEG) nr 2692/89, skall vara avfattat på det officiella språket, eller ett av de officiella språken, i den medlemsstat till vars behöriga myndighet det lämnats in.

#### IV. Ställande av säkerhet

Säkerheten för anbudet skall ställas till den behöriga myndigheten i fråga.

#### V. Tilldelning av kontrakt

Tilldelning av kontraktet ger den berörda aktören rätt att i den medlemsstat där anbudet lämnats in få ett intyg som berättigar till leverans av kvantiteten i fråga. I detta skall även bidragsbeloppet anges.

### Tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av slipat rundkornigt ris till vissa tredje länder

(97/C 324/07)

#### I. Omfattning

1. Härmed öppnas ett anbudsförfarande för det exportbidrag som avses i artikel 13 i förordning (EG) nr 3072/95<sup>(1)</sup>, för zonerna I—VI och för zonen VIII, med undantag av Guyana, Madagaskar och Surinam, enligt bilagan till förordning (EEG) nr 2145/92<sup>(2)</sup>, för slipat mellankornigt ris som omfattas av KN-numren 1006 30 61 och 1006 30 92.
2. Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt artikel 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95<sup>(4)</sup>, skall vara ca 10 000 ton.
3. Anbudsinfordran skall genomföras i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2098/97<sup>(5)</sup>.

#### II. Tidsfrister

1. Tidsfristen för inlämnande av anbud för den första veckovisa tilldelningen av kontrakt skall börja den 3 november 1997 och upphöra kl. 10.00 Brysseltid den 6 november 1997.
2. För de därpå följande veckovisa tilldelningarna skall tidsfristen för inlämnande av anbud upphöra torsdag kl. 10.00 i varje vecka. Den sista tidsfristen skall börja den 19 juni 1998 och upphöra kl. 10.00 den 25 juni 1998.

För den andra och de därpå följande veckovisa tilldelningarna av kontrakt skall tidsfristen för inlämnande av anbud börja den första arbetsdag som följer på utgången av den föregående tidsfristen.

För tiden 19.12.1997—1.1.1998, 3.4.—9.4.1998 och 15.5.—21.5.1998 skall dock infordran av anbud tillfälligt upphävas.

3. Detta tillkännagivande offentliggörs endast för denna anbudsinfordran. Tills det ändras eller ersätts skall det gälla för alla veckovisa tilldelningar av kontrakt under giltighetstiden för denna anbudsinfordran.

<sup>(1)</sup> EGT L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EGT L 214, 30.7.1992, s. 20.

<sup>(3)</sup> EGT L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(4)</sup> EGT L 35, 15.2.1995, s. 8.

<sup>(5)</sup> EGT L 292, 25.10.1997, s. 25.

### III. Anbud

1. Anbud skall inges skriftligen och får inlämnas personligen mot ett mottagningsbevis eller sändas med registrerad post eller med telex, telefax eller telegram, men skall i samtliga fall inkomma senast den tidpunkt och det datum som anges under rubrik II ovan till en av följande adresser:

- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), D-60322 Frankfurt am Main, Adickesallee 40 (telefax: 1564-624),
- Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (telex: OFBLE 200490 F/OFIDM 203662 F; telefax: 47 05 61 32),
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II, viale America, I-00144 Roma (telex: MINCOMES 623437, 610083, 610471; telefax: 59262174, 59932248, 59647531),
- Hoofdproductschap Akkerbouw, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: HOVAKKER 32579; telefax: (70) 346 14 00),
- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves, 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: BIRB 24076, 65567; télécopieur: (02) 230 25 33, (02) 280 03 07),
- Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne, UK NE4 7YE (telex: 848302; telefax: 58 36 26 (0191) 226 18 39),
- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex: AGRI EI 93607; telefax: 661 62 63),
- EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 København (telex: 15137 DK; telefax: 33 92 69 48),
- Ministério da Economia, Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI), Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex: 13418, telefax: 796 37 23, 793 05 08, 793 22 10),
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115 rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex: AGRIM L 2537, telefax: 45 01 78),

- DIDAGEP, 241, rue Acharnon, GR-10446 Athènes (telex: 221736 ITAG GR; telefax: 862 93 73),
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex: 23427, FEGA E; telefax: 521 98 32, 522 43 87),
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (telex: 709 91 SJV-S, fax: 36 19 05 46),
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telefax: 09-1609760, 09-1609790),
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (telefax 0043-1-33151399, 0043-1-33151298).

Anbud som inte lämnats in via telex, telefax eller telegram skall skickas i ett förseglat dubbelt kuvert till någon av adresserna ovan. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med anbudsinfordran för bidrag för export av ris till vissa tredje länder enligt förordning (EG) nr 2098/97. Konfidentiellt".

Inlämnade anbud är bindande tills berörd medlemsstat har underrättat anbudsgivaren om resultatet av anbudet.

2. Varje anbud, samt den åtföljande styrkande handling som omnämns i artikel 2 i förordning (EEG) nr 584/75, skall vara avfattat på det officiella språket, eller ett av de officiella språken, i den medlemsstat till vars behöriga myndighet det lämnats in.

### IV. Ställande av säkerhet

Säkerheten för anbudet skall ställas till den behöriga myndigheten i fråga.

### V. Tilldelning av kontrakt

Tilldelningen av kontraktet ger den berörda aktören rätt att i den medlemsstat där anbudet lämnats in få en exportlicens för kvantiteten i fråga utfärdad, med angivande av exportbidraget enligt förordning (EG) nr 2098/97.

### VI. Allmänna bestämmelser

De kurser som skall användas för omräkning till ecu av anbud som uttryckts i nationell valuta skall vara de som används inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitik.